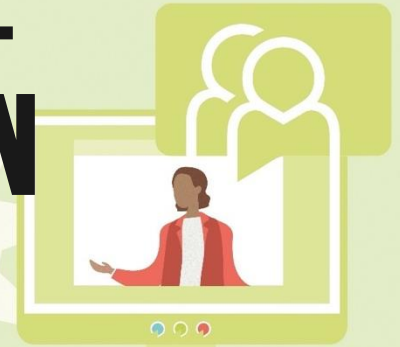
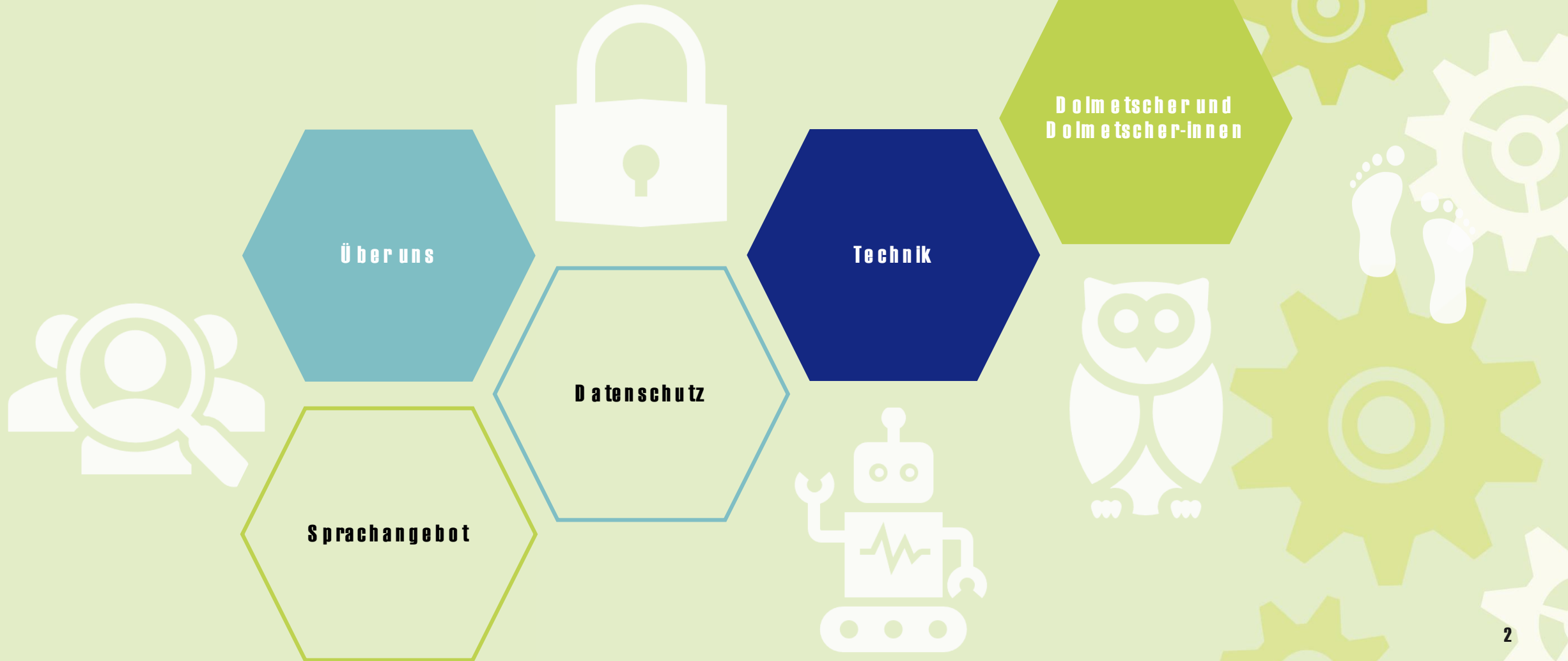




SCHULUNG SUNTERLAGE N – AUDIO DOLMETSCHEN



Ihr **S**pezialist für **A**udio- und **V**ideo**D**ialog
einfach.persönlich



SAVD ÜBER UNS



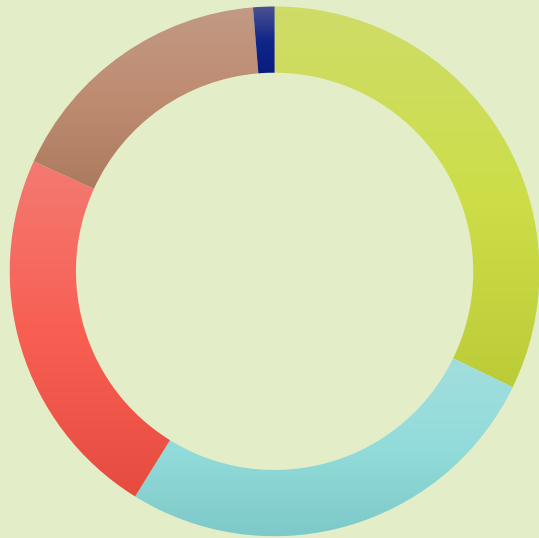
2011 **Ursprung Pilotprojekt**
im Gesundheitsbereich

2014 **Gründung**
SAVD Videodolmetschen GmbH
mit Firmensitz in Wien

2015 **Expansion**
nach Deutschland

2019 **Technisches Upgrade**
Multiplatformfähigkeit

savd ÜBER UNS



- **V**erwaltungs**b**ehörden
- **G**esundheits**w**esen
- **N**G**O**
- **J**ustiz/**P**olizei
- **B**ewäh**r**ung**s**hilfe

Stand April 2022

- > **750** **A**ktive **K**und**I**n**n**en
- > **15K** **D**ol**m**ets**c**hungen/**M**on**a**t
- > **500** **D**ol**m**ets**c**her**I**n**n**en



SAVD

TAGESSERVICE: HAUPTSPRACHEN

Verfügbarkeit innerhalb
weniger Minuten

Montag bis Freitag
von 07:00 bis 19:00 Uhr

A r a b i s c h - H o c h a r a b i s c h

A l b a n i s c h

B o s n i s c h / K r o a t i s c h / S e r b i s c h

B u l g a r i s c h

D a r i

E n g l i s c h

F a r s i

F r a n z ö s i s c h

K u r d i s c h - K u r m a n c i

P o l n i s c h

R u m ä n i s c h

R u s s i s c h

S l o w a k i s c h

S p a n i s c h

T s c h e c h i s c h

T ü r k i s c h

U n g a r i s c h

**Diese Sprachen können
über das Portal direkt
angewählt werden.**

**Sollte Ihr Anruf bei uns
ohne Bild und Ton
starten,
rufen Sie bitte erneut
über die Serviceline an.
Sie werden dann direkt
zur gewünschten
Sprache
weiterverbunden.**



SAVD

TAGESSEERVICE: NEBENSPRACHEN

Albanisch (ab 15:00
Uhr)

Amharisch

Arabisch - Marokko

Armenisch

Aserbaidschanisch

Bengalisch

Berberisch

Chinesisch

Filipino (Tagalog)

Fula

Georgisch

Griechisch

Hebräisch

Hindi

Igbo

Italienisch

Japanisch

Kinyarwanda

Kirundi

Kurdisch - Sorani

Leichte Sprache

Lettisch

Litauisch

Malinke

Mazedonisch

Mongolisch

Nepalesisch

Niederländisch

Oromo

Paschtu

Portugiesisch

Punjabi

Slowenisch

Somali

Suaheli

Susu

Tamilisch

Thailändisch

Tigre

Tigrinya

Tschechisch

Ukrainisch

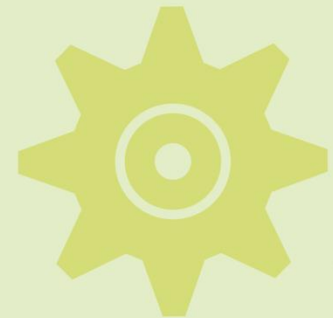
Urdu

Vietnamesisch



SAVD SPRACHBILDER

SPRACH E	EIGENBEZEICHNUNG	FRAGESTELLUNG
Deutsch	Deutsch	Welche Sprache sprechen Sie?
Albanisch	Shqip	Cilën gjuhë e flisni?
Amharisch	አማርኛ	የትኛውን ቋንቋ ይናገራሉ ?
Arabisch	عربي	أي لغة تتكلم ؟
Armenisch	ՀԱՅԵՐԵՆ	Ի՞նչ լեզվով եք խոսում:
Aserbaidshanisch	Azərbaycanca	Hansı dildə danışırsız?
Bengalisch	বাংলা	আপনি ক াি ভাষা বললি ?
Bosnisch	Bosanski	Koji jezik govorite?
Bulgarisch	Български	Какъв език говорите?
Chinesisch-Mandarin	汉语 - 普通话	您说哪种语言 ?
Dari	دري	به کدام زبان صحبت میکنید ؟
Englisch	English	What language do you speak?



Hinweis:

Nicht immer wird von allen Personen die jeweilige Amtssprache bzw. Hochsprache eines Landes gesprochen.

Unsere Sprachbildertafel hilft Ihnen bei der Identifikation.



SAVD SPEZIELLE WÜNSCHE



- Männlicher Dolmetscher / weibliche Dolmetscherin:

Sollten Sie eine Frau oder einen Mann als Dolmetscher bzw. Dolmetscherin wünschen, kann dies bei unserer Serviceline angemerkt werden.

Dies ist vor allen Dingen bei gynäkologischen oder urologischen Untersuchungen sowie bei heiklen Inhalten (ProstschG, Frauenhäuser) von Vorteil.



- Selber Dolmetscher / selbe Dolmetscherin:

Sollten Sie den gleichen Dolmetscher/die gleiche Dolmetscherin des vorherigen Gesprächs wünschen, kann dies bei der Serviceline angefragt werden. Dazu geben Sie bei Terminvereinbarung die Dolmetscher-/Dolmetscherin-ID an. Wir werden uns bemühen, wieder denselben Dolmetscher/dieselbe Dolmetscherin für Sie zu buchen. Dies ist vor allen Dingen bei Langzeitkunden und -klientinnen von Vorteil.

savd **TECHNIK**

Schnelle und hochqualitative Verbindung zwischen AnwenderInnen, DolmetscherInnen und weiteren Beteiligten



Benutzerfreundliches & intuitives Webportal



Technologie auf Basis der Lösung von Cisco entwickelt



Webbasierte Lösung



Proxy- und Multipointfähig

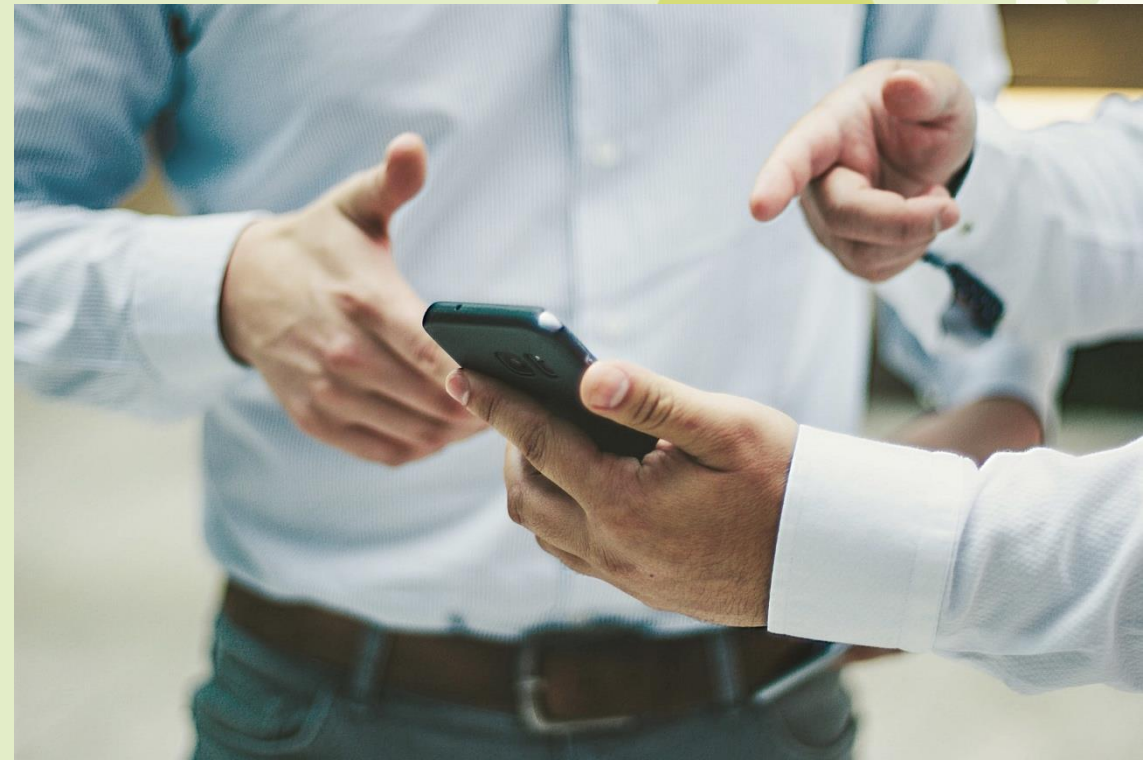


SAVD

ALTERNATIVE OPTION: AUDIO DOLMETSCHEN

Vorteile von Audiodolmetschen in folgenden Situationen:

- ☛ **Mobile Einsätze**
- ☛ **Bei instabiler Internetverbindung**
- ☛ **Abhängigkeit von der Technik einer Drittpartei (Klientinnen/Patientinnen)**
- ☛ **Als Fallback-Lösung bei technischen Gebrechen oder Änderungen z.B. Update**
- ☛ **Möglichkeit zur Telefontelefonkonferenz**





SAVD DATENSCHUTZ



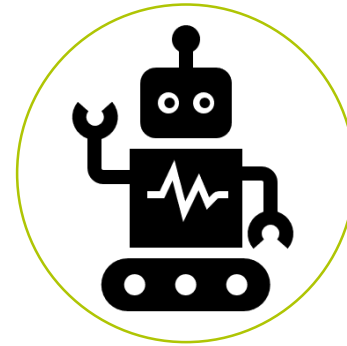
Dolmetscherinnen

- Verpflichten sich zur Unterzeichnung des Ehrenkodex & der Verpflichtungserklärung
- Verpflichtung besteht auch nach Beendigung der vereinbarten Tätigkeit



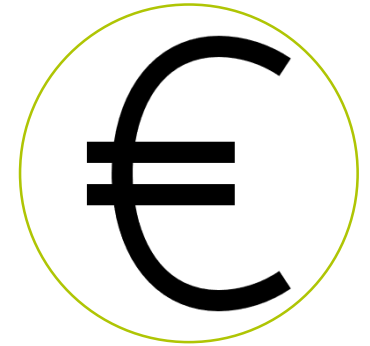
DSGVO

- Gewährleistung der Einhaltung aller datenschutzrechtlichen Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO; Anwendung seit 25.5.2018)



Technik

- DSGVO-konforme State-of-the-Art Verschlüsselung der Datenleitung
- Server im Wiener Rechenzentrum → ISO zertifiziert – bietet höchste Datensicherheit



Versicherung

- Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von € 5 Mio. für Personen- und Sachschäden (inkl. abgeleiteter Vermögensschäden), € 200.000,- für reine Vermögensschäden





SAVD

D O L M E T S C H E R U N D D O L M E T S C H E R I N N E N

- ☛ **Abgeschlossenes translationswissenschaftliches Studium, staatliche Prüfung oder gerichtliche Vereidigung**
- ☛ **Berufserfahrung**
- ☛ **Soziale, kulturelle und interkulturelle Kompetenzen**
- ☛ **Arbeit über Telearbeitsplätze mit strengen Anforderungen**
- ☛ **Möglichkeit der Supervision**





SAVD SCHULUNG

**Wichtig für die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen,
die das System im betrieblichen Alltag verwenden werden**

**Über das Dolmetsch-Setting und
die Arbeit mit VideodolmetscherInnen**

**Schaffung von Affinität und Akzeptanz und
Abbau von Berührungängsten**

Dient nicht der IT-Abteilung



savd ANMELDEPROZESS

☛ Interessensbekundung an: bildung@savd.at

☛ Befüllen eines Dokumentes

☛ Schulung

☛ Start

☛ Organisatorischer Aufwand: ca. 5 Minuten

☛ Nähere Informationen unter:

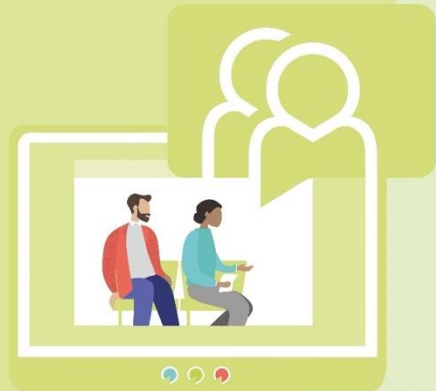
https://www.bmbwf.gv.at/Themen/e/p/video_dolmetsch.html



HERZLICHEN DANK FÜR IHRE AUFMERKSAMKEIT!



SAVD Videodolmetschen GmbH
www.savd.at
Tel.: +43 1 3321305



David Bognar
Senior Customer Relations
Manager
d.bognar@videodolmetschen.com



Gabriel Longoni
Junior Customer Relations Manager
g.longoni@videodolmetschen.com



Follow us on

